

Program

1. "Sing to the Lord a new song", a Motet for 2 choirs.....J. Sebastian Bach (1685-1750)

Singet dem Herrn ein neues Lied; die Gemeinde der Heiligen sollen ihn loben. Israel freue sich des, der ihn gemacht hat. Die Kinder Zion sein froelich ueber ihrem Koenige, sie sollen loben seinen Namen im Reigen, mit Pauken und mit Harfen sollen sie ihm spielen. (Psalm 149, 1-3).

Sing unto the Lord a new song, and his praise in the congregation of saints. Let Israel rejoice in him that made him: let the children of Zion be joyful in their King. Let them praise his name in the dance: let them sing praises unto him with the tymbral and harp.

CHOIR II (Chorale)

Wie sich ein Vat'r erbarmet
As a Father has mercy
Ueber seine jungen Kindelein,
Upon his little children,
So tut der Herr uns allen,
So the Lord has mercy upon us
So wir ihn kindlich fuerchten rein.
If we like children fear Him.
Er kennt das arm' Gemaechte,
He knows our weakness,
Gott weiss, wir sind nur Staub,
God knows we are but dust,
Gleich wie das Gras vom Rechen,
Like the mown grass,
Ein' Blum' und fallend Laub!
A flower and the falling leaf!—
Der Wind nur drueber wehet,
The wind blows over it,
So ist es nicht mehr da!
And it's no longer there!

Also der Mensch vergehet,
So man disappears;
Sein End', das ist ihm nah.
His end is very near.

CHOIR I

Gott nimm dich ferner unser an
O God, continue to befriend us,
Denn ohne dich ist nichts getan
For without Thee
Mit allen unsern Sachen.
Can naught be done.

Drum sei du unser Schirm und Licht,
Therefore be Thou our refuge and light,
Dann truegt uns unsere Hoffnung nicht,
Our hope will ne'er deceive us then
Denn du wirst ferner wachen.
For Thou wilt continue to watch o'er us.

Wohl dem, der sich im Glauben fest
Blessed is he, who, in firm faith
Auf dich und deine Huld verlaesst.
Relies upon Thee and Thy favour.

COMBINED CHOIRS:

Lobet den Herrn in seinen Taten,
Lobet ihn in seiner grossen Herrlichkeit!
(Psalm 150:2).

Praise the Lord for his mighty acts:
Praise him according to his excellent greatness.

FUGUE:

Alles, was Odem hat, lobe den Herrn, Hallelujah! (Psalm 150:5).

Let everything that hath breath praise the Lord, Hallelujah!

2. "Sanctus" from the Mass in a Minor for 2 choirs.....Kurt Thomas (born 19 8)

Sanctus Dominus Deus Sabaoth, pleni sunt
coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis!
Benedictus, qui venit in nomine Domine.
Osanna in excelsis!

Holy is the Lord God Sabaoth, heaven and earth are full of his glory.
Hosannah in the highest!
Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
Hosannah in the highest!